



DEN
NATIONALE
TOLKE
MYNDIGHED

Udbudsbetingelser Fysisk tolkning 2018 - 2019

Udbud af rammeaftale om skrive- og tegnsprogstolkning

Indholdsfortegnelse

1. Indledning	3
2. Den ordregivende myndighed	4
2.1 Andre myndigheders brug af rammeaftalen.....	5
3. Udbudsmaterialet	5
4. Tidsplan for udbudsforretningen	5
4.1 Anmodninger om yderligere oplysninger (spørgsmål)	5
4.2 Frist for modtagelse af tilbud	6
4.4 Vedståelsesfrist	6
5. Udelukkelsesgrunde.....	7
6. Afgivelse af tilbud i konsortium og anvendelse af underleverandører	8
6.1 Konsortier	8
6.2 Koncernforbundne tilbudsgivere.....	8
6.3 Underleverandører	8
7. Tildelingskriterier	9
7.1 Kriterierne for tildeling af delrammeaftaler	9
7.2. Proceduren for tildeling af konkrete tolkeopgaver.....	11
8. Forbehold	11
9. Alternative tilbud	11
10. Social klausul om praktikpladser	11
11. Databehandleraftale	12
12. Behandling af tilbud.....	12
13. Kommunikation	12
14. Aktindsigt og fortrolighed	12
15. Tilbuddets indhold	12

1. Indledning

Dette udbud omfatter varetagelse af skrive- og tegnsprogstolkning til hørehandicappede. Udbuddet er opdelt i 10 delrammeaftaler og på hver delrammeaftale ønsker Tolkemyndigheden at indgå rammeaftale med flere tilbudsgivere.

Part på rammeaftalerne er Tolkemyndigheden og andre offentlige myndigheder, der har tilsluttet sig udbuddet.

Tolkeleverandøren skal levere fra 1. januar 2018 indtil 31. december 2019. Tolkemyndigheden har herudover option på forlængelse af kontrakten i to gange ét år. Kontraktens samlede værdi skønnes til 40. mio. kr. årligt for Tolkemyndighedens ansvarsområde. Kontraktværdien for andre myndigheders anvendelse af Tolkeportalen anslås at være 3 mio. kr. årligt.

Tolkning til hørehandicappede er en social og personlig ydelse, der falder ind under CPV-koden 98000000 "andre kollektive, sociale og personlige tjenesteydelser". Opgaven udbydes derfor efter reglerne om light-udbud i udbudslovens afsnit III (lov nr. 1564 af 15. december 2015 med senere ændringer).

1.1 Delrammeaftaler der udbydes

Tolkemyndigheden udbyder 10 delrammeaftaler. På hver delrammeaftale ønsker Tolkemyndigheden at indgå rammeaftale med flere tilbudsgivere.

Delrammeaftalerne og det antal tilbudsgivere, der indgås rammeaftale med på hver delrammeaftale, fordeler sig således:

	Tegnsprogstolkning	Skrivetolkning
Region Syddanmark	Delrammeaftale 1: <i>10 aftaler</i>	Delrammeaftale 6: <i>4 aftaler</i>
Region Midtjylland	Delrammeaftale 2: <i>7 aftaler</i>	Delrammeaftale 7: <i>4 aftaler</i>
Region Nordjylland	Delrammeaftale 3: <i>7 aftaler</i>	Delrammeaftale 8: <i>4 aftaler</i>

Region Sjælland	Delrammeaftale 4: <i>11 aftaler</i>	Delrammeaftale 9: <i>4 aftaler</i>
Region Hovedstaden	Delrammeaftale 5: <i>18 aftaler</i>	Delrammeaftale 10: <i>5 aftaler</i>

Tilbudsgiver kan give tilbud på en eller flere delrammeaftaler, det vil sige, at tilbudsgiver kan byde på alt mellem 1 og 10 delrammeaftaler.

Tilbudsgiver skal i tilbuddet angive, hvilken region og hvilken tolkeform der bydes på. Der skal afgives ét tilbud pr. region og tolkeform, der bydes på. Hvis der fx bydes på delrammeaftaler i tre regioner og på begge tolkeformer, skal der således afgives seks separate tilbud.

En tilbudsgiver, som byder på flere delrammeaftaler, må ikke afgive kombinationstilbud, det vil sige bud, der er betinget af, at tilbudsgiver vinder mere end en delrammeaftale (fx at tilbudsgiver A's tilbud på delrammeaftale 8 er betinget af, at tilbudsgiver A også vinder delrammeaftale 3). Tilbuddene på de enkelte målgrubeområder skal således kunne vurderes separat.

Hvis tilbudsgiver afgiver tilbud på flere delrammeaftaler, kan tilbudsgiver tilbyde forskellige priser for hver delrammeaftale.

Tilbudsgiver skal tilbyde minimum 15 timers tolkning ugentligt pr. delrammeaftale.

2. Den ordregivende myndighed

Ordregivende myndighed efter dette udbud er Den Nationale Tolkemyndighed (Tolkemyndigheden).

Tolkemyndigheden er den nationale myndighed for bevilling af tolk til hørehandicappede på de områder, hvor der ikke er ordninger efter anden lovgivning. Tolkemyndigheden er oprettet pr. 1. januar 2010 ved tolkeloven (LBK nr. 927 af 3. juli 2013).

Tolkeloven og regler udstedt i medfør heraf, regulerer tolkemyndighedens forpligtelser i forhold til levering af tolkeydelser.

Tolkemyndigheden hører under Socialstyrelsen og er fysisk placeret i Odense.

Tolkemyndigheden har til opgave at betjene brugere (hørehandicappede) i hele landet. Myndigheden udsteder bevillinger om tolkebistand til sociale aktiviteter

efter ansøgning fra brugerne.

2.1 Andre myndigheders brug af rammeaftalen

Foruden Tolkemyndigheden kan andre offentlige myndigheder, som på udbudstidspunktet har tilsluttet sig rammeaftalen, trække på rammeaftalen, forudsat, at de er eller bliver abonnenter på Tolkeportalen. Se liste i kravspecifikationen (bilag 1) over myndigheder, der har tilsluttet sig rammeaftalen.

3. Udbudsmaterialet

Det samlede udbudsmateriale består af:

Udbudsbekendtgørelse

Udbudsbetingelser

Rammeaftale

Bilag til rammeaftale:

Bilag 1: Kravspecifikation

Bilag 2: Tilbud

Rammeaftalen med bilag fastlægger parternes rettigheder og forpligtelser i forbindelse med levering af tjenesteydelserne.

Det samlede udbudsmateriale, herunder skriftlige spørgsmål og svar til udbudsmaterialet, kan findes gennem det digitale udbudssystem.

Det digitale udbudssystem kan tilgås via linket

<https://www.mercell.com/m/search/TenderSearch.aspx?q=Socialstyrelsen>

4. Tidsplan for udbudsforretningen

4.1 Anmodninger om yderligere oplysninger (spørgsmål)

Tilbudsgiver kan afklare eventuelle uklarheder gennem anmodninger om yderligere oplysninger til udbudsmaterialet (skriftlige spørgsmål).

Spørgsmål, der modtages senest 25. oktober 2017 kl. 12.00, vil under alle omstændigheder blive besvaret. Spørgsmål der stilles senere end det, vil blive besvaret i det omfang, besvarelsen kan afgives 6 dage før tilbudsfristen.

Spørgsmålene skal være skriftlige, på dansk og stilles på

<https://www.mercell.com/m/search/TenderSearch.aspx?q=Socialstyrelsen>

Tilbudsgivernes skriftlige spørgsmål og ordregivers besvarelser heraf, vil i anonymiseret form løbende blive meddelt alle via det digitale udbudssystem.

I tilfælde af tekniske spørgsmål til brugen af det digitale system, skal Merzell Support kontaktes på telefon +45 63133700 eller via mail support.dk@merzell.com.

4.2 Frist for modtagelse af tilbud

Sidste frist for modtagelse af tilbud er den 6. november 2017 klokken 08.00.

Tilbud skal afgives via det digitale udbudssystem, jf. pkt. 3. Tilbud kan ikke afgives på anden vis, herunder via e-mail.

Tilbuddet afgives ved, at tilbudsgiver uploader tilbuddet i det digitale udbudssystem. Når tilbuddet er uploadet, kan tilbudsgiver, indtil tilbudsfristens udløb, ændre indholdet af tilbuddet eller trække det tilbage.

Tolkemyndigheden har ikke adgang til tilbuddets indhold, før tilbudsfristens udløb.

Såfremt tilbuddet indeholder flere udgaver (versioner) af det samme dokument, vil den senest uploadede udgave være den gældende. Tidsangivelsen i det elektroniske udbudssystem er afgørende for, hvilken udgave der er den seneste.

Tilbuddet skal afgives på dansk.

4.3 Tildeling og kontraktindgåelse

Tolkemyndigheden forventer at tildele og indgå rammeaftalerne medio november 2017.

Kontrakterne træder i kraft 1. januar 2018.

4.4 Vedståelsesfrist

Tilbuddet skal være bindende i 6 måneder fra tilbudsfristens udløb.

Uanset om kontrakten tildeles andre tilbudsgivere, er tilbudsgiver bundet af sit tilbud, indtil ordregiver har indgået kontrakt, men dog ikke længere end vedståelsesfristen.

Underretningen af tilbudsgiverne om tildelingsbeslutningen medfører ikke, at kontrakten er indgået. Kontrakten anses først for indgået, når kontrakten er underskrevet.

5. Udelukkelsesgrunde

Tolkemyndigheden vil ikke acceptere tilbud fra tilbudsgivere:

- Som inden for de seneste to år har fået ophævet en kontrakt med Tolkemyndigheden, som følge af væsentlig misligholdelse af kontrakten.
- Som har ubetalt forfalden gæld til det offentlige, der overstiger 100.000 kr., jf. udbudslovens § 135, stk. 3.
- Som ved en endelig dom er blevet dømt/har vedtaget bøde (for højst fire år siden, eller hvori en udelukkelsesperiode fastsat direkte i dommen fortsat finder anvendelse), for et af nedennævnte forhold, jf. udbudslovens § 135, stk. 1:
 - at have deltaget i en kriminel organisation,
 - bestikkelse,
 - svig,
 - terrorhandlinger eller strafbare handlinger i forbindelse med terroraktivitet,
 - hvidvaskning af penge eller finansiering af terrorisme,
 - børnearbejde og andre former for menneskehandel.

Som dokumentation for, at tilbudsgiveren ikke har gæld til det offentlige eller har begået grov kriminalitet, skal tilbudsgiver vedlægge sit tilbud en ESPD (findes automatisk i det digitale udbudssystem) på opfyldelse af kravene. Tilbudsgivere, som får en rammeaftale tildelt, skal dokumentere opfyldelsen af kravene ved fremsendelse af en aktuel serviceattest fra Erhvervsstyrelsen eller tilsvarende dokumentation fra relevante myndigheder.

Tilbudsgivere, der er omfattet af en udelukkelsesgrund, vil blive udelukket fra udbuddet. I det tilfælde, at tilbudsgiver er omfattet af en udelukkelsesgrund, vil tilbudsgiver dog få mulighed for at dokumentere sin pålidelighed i overensstemmelse med udbudslovens § 138.

6. Afgivelse af tilbud i konsortium og anvendelse af underleverandører

6.1 Konsortier

Leverandører kan afgive tilbud sammen i konsortium.

Leverandører, der afgiver tilbud i konsortium, skal være opmærksomme på overholdelse af konkurrencereglerne. I henhold hertil må konkurrerende virksomheder gerne gå sammen om at afgive et fælles tilbud, men kun hvis de ikke selv har kapacitet til at udføre opgaven alene. Ellers kan der blive tale om et samarbejde, der har til formål at begrænse konkurrencen, altså et kartel.

Leverandører, der afgiver tilbud i konsortium, skal i tilbuddet, jf. bilag 2, angive navnene på deltagerne i konsortiet.

6.2 Koncernforbundne tilbudsgivere

Tilbudsgiver skal i tilbuddet, jf. bilag 2, angive, hvis tilbudsgiver er bekendt med, at der i forhold til andre tilbudsgivere, der afgiver tilbud i nærværende udbud, er sammenfald i:

- ejerkredsen
- bestyrelsen
- ledelsen
- medarbejderskaren

Hvis to eller flere tilbudsgivere har sammenfald i ejerkredsen, bestyrelsen, ledelsen eller medarbejderskaren, skal tilbuddet vedlægges en redegørelse over forholdet mellem de forbundne tilbudsgivere, så Tolkemyndigheden kan vurdere deres interne forbindelse.

Hvis Tolkemyndigheden på baggrund af tilbudsgivernes redegørelse vurderer, at der i betydeligt omfang er interne forbindelser mellem tilbudsgiverne, og såfremt det kan frygtes, at dette vil påvirke tilbudsgivernes tilbudsafgivelse eller ageren under en delrammeaftale, forbeholder Tolkemyndigheden sig at udvælge kun ét af de pågældende tilbud, og afvise de andre.

6.3 Underleverandører

Tilbudsgiver kan opfylde kontrakten ved brug af underleverandører. Der gøres opmærksom på at freelancetolke anses som underleverandører.

Tilbudsgiver skal i tilbuddet oplyse, hvorvidt tilbudsgiver har til hensigt at

anvende underleverandører. Desuden skal tilbudsgiver angive, hvilke underleverandører tilbudsgiver forventer at benytte, såfremt de kendes på tidspunktet for afgivelse af tilbud.

Hvis tilbudsgiver på tidspunktet for afgivelse af tilbuddet har lagt sig fast på, hvilke(n) underleverandør(er) tilbudsgiver vil benytte, skal der sammen med tilbuddet sendes en udfyldt tro- og loveerklæring på, at underleverandøren ikke er omfattet af en udelukkelsesgrund. Hvis ikke underleverandørerne er kendt, afgives tro- og loveerklæringen, når tilbudsgiveren bliver bekendt hermed.

Såfremt tilbudsgiver baserer sit tilbud på en underleverandørs erfaringstid hos medarbejderne, skal tilbuddet vedlægges en erklæring fra underleverandøren om, at den stiller de pågældende ressourcer til rådighed for tilbudsgiver under rammeaftalen.

7. Tildelingskriterier

7.1 Kriterierne for tildeling af delrammeaftaler

Tildelingen af de enkelte delrammeaftaler vil ske på grundlag af tildelingskriteriet 'bedste forhold mellem pris og kvalitet', vurderet på baggrund af følgende underkriterier:

- Pris: 40 pct.
- Efter- og videreuddannelsestilbud: 40 pct.
- De tilbudte tolkes gennemsnitlige erfaringstid: 20 pct.

I tilfælde af, at to tilbudsgivere evalueres ens, og der kun er en plads tilbage, tildeles rammeaftalen til den tilbudsgiver, der har den laveste zone 1 pris. Er zone 1 prisen ligeledes ens, trækkes der lod.

Pris

Tilbudsgiver skal i tilbuddet angive prisen for de enkelte zoner på en delrammeaftale.

I forbindelse med evalueringen af tilbuddene indgår prisen som en kumuleret pris af en vægtet andel af de tilbudte zonepriser.

De tilbudte zonepriser indgår inden for de enkelte regioner med følgende vægtning:

	Zone 1	Zone 2	Zone 3
Hovedstaden	91	8	1
Syddanmark	83	12	5
Midtjylland	31	45	24
Nordjylland	67	27	6
Sjælland	0	54	46

Eksempelvis udgør prisen for Region Hovedstaden: $0.9 \cdot \text{prisen for zone 1} + 0,09 \cdot \text{prisen for zone 2} + 0.01 \cdot \text{prisen for zone 3}$.

Efter- og videreuddannelsestilbud

Tilbudsgiver skal i tilbuddet beskrive de efter- og videreuddannelsestilbud, som planlægges for de tilbudte tolke i kontraktperioden.

I beskrivelsen skal indsatsen kapitaliseres til et årligt beløb pr. tolk, og det er dette beløb, der indgår i evalueringen af tilbuddene.

Efter- og videreuddannelsestilbud, som kan medregnes, er kursustilbud fra UCC, EFSCI, EU Masly og lignende. Desuden kan interne og eksterne forløb, som er godkendt af Tolkemyndigheden, medregnes. Kriterierne for, at et internt eller eksternt kursus kan godkendes er, at kurset efter sin beskrivelse skønnes at bibringe deltagerne enten faglig viden om tolkefaget eller konkret faglig viden om tolkeaktiviteter (eksempelvis fagudtryk osv.).

Kriteriets formål er at sikre, at tolkeleverandøren på systematisk vis løbende udvikler medarbejdernes kompetencer, gennem intern fokus på, hvordan medarbejderne matcher brugernes behov.

De tilbudte tolkes gennemsnitlige erfaringstid

Tilbudsgiver skal i tilbuddet vedlægge en liste over tolke, der tilbydes, med angivelse af tolkenes uddannelse og antal års erhvervserfaring med tolkning.

De tilbudte tolkes gennemsnitlige antal års erhvervserfaring med tolkning angives i bilag 2, og dette gennemsnit indgår i evalueringen af tilbuddene.

7.2. Proceduren for tildeling af konkrete tolkeopgaver

Tolkebrugeren har frit valg af tolkeleverandør på rammeaftalen. Ønsker brugeren ikke en bestemt leverandør, sendes opgaven i miniudbud blandt leverandørerne på rammeaftalen.

For nærmere detaljer om proceduren for tildeling af konkrete tolkeopgaver, se bilag 1, kravspecifikationen, afsnit 3.

8. Forbehold

Hvis tilbudsgiver har forbehold i forhold til udbudsmaterialet, skal det angives i tilbuddet.

Tilbuddet må ikke indeholde forbehold over for grundlæggende elementer i udbudsmaterialet. Forbehold over for grundlæggende elementer i udbudsmaterialet medfører, at tilbuddet bliver afvist.

Afgrænsningen af "grundlæggende elementer" foretages af ordregiver, der vil foretage en vurdering af, om forbeholdet er af en karakter, så identiteten af det samlede udbud ændres. Flere forbehold over for ikke-grundlæggende elementer i udbudsmaterialet kan medføre, at forbeholdene samlet set udgør et forbehold over for grundlæggende elementer.

Hvis tilbudsgiver er i tvivl, om et forbehold vil medføre afvisning af tilbuddet, opfordres tilbudsgiver til at stille skriftlige spørgsmål.

Forbehold for ikke-grundlæggende elementer, der ikke kan prissættes af ordregiver, vil medføre at tilbuddet ikke tages i betragtning.

9. Alternative tilbud

Tilbudsgiver er ikke berettiget til at afgive alternative tilbud.

10. Social klausul om praktikpladser

Tolkemyndigheden stiller krav om brug af praktikanter i forbindelse med kontraktens gennemførelse. Der henvises til rammeaftalen pkt. 4.3.

Formålet er at understøtte en fremtidssikring af kvalificerede tegnsprogs- og skrivetolke.

11. Databehandlersaftale

Tolkeportalen.

Der skal underskrives en databehandlersaftale, når aftalen indgås.

12. Behandling af tilbud

Tilbudsgiver har ikke adgang til at overvære åbningen af tilbud.

Tolkemyndigheden er ikke pligtig at tilbagelevere tilbudsmaterialet til tilbudsgiveren.

Tilbudsgivers omkostninger i forbindelse med nærværende udbudsforretning er tolkemyndigheden uvedkommende.

13. Kommunikation

Al Kommunikation vedrørende udbuddet og tilbuddet inkl. bilag skal være skriftlig og affattes på dansk.

Al kommunikation i forbindelse med udbuddet, herunder spørgsmål til udbudsmaterialet, skal ske via det digitale udbudssystem, jf. pkt. 3.

14. Aktindsigt og fortrolighed

Tilbudsgiver gøres opmærksom på, at dokumenter i forbindelse med udbuddet er omfattet af reglerne om aktindsigt. Reglerne om aktindsigt gælder også i forhold til indkomne tilbud. Det betyder, at konkurrenter m.fl. kan anmode om aktindsigt i modtagne tilbud.

Såfremt der er oplysninger eller elementer i tilbuddet, som ud fra forretningsmæssige overvejelser ønskes undtaget fra aktindsigt, kan tilbudsgiveren angive dette i sit tilbud.

Uanset ovenstående tilkendegivelse er ordregiver forpligtet til at give aktindsigt i det omfang, som følger af lovgivningen.

Tilbudsgiver skal iagttage ubetinget tavshed over for uvedkommende vedrørende forhold, som måtte komme til tilbudsgivers kendskab i forbindelse med nærværende udbudsforretning.

15. Tilbuddets indhold

Tilbudsgiver skal:

- I udbudssystemet angive de kriterier og priser, leverandøren byder ind med. Tilbudsgivere, der ikke oplyser om pris, efter- og videreuddannelse og erfaringstiden for de tilbudte tolke, vil ikke komme i betragtning. Der skal vedlægges en oversigt over de tilbudte tolke, og såfremt der anvendes underleverandører, en erklæring fra disse på deres erfaringstid. Husk også, at efter- og videreuddannelsesplaner skal prissættes.
- Udfylde ESPD i det digitale udbudssystem om, at tilbudsgiver ikke er omfattet af en udelukkelsesgrund.